

## CURRICULUM VITAE

### მერაბიშვილი ინესა

დაბადების თარიღი	5 მარტი, 1950
მოქალაქეობა	საქართველო
ოჯახური მდგომარეობა	დაოჯახებული

### საცხოვრებელი ადგილი

მისამართი	გრიბოედოვის ქ. N2, თბილისი, 0108		
ტელ.	293 1578, 293 5753	მობილური	5 99 50 05 70
ფაქსი	(+995 32) 298 57 97	ელ. ფოსტა	<a href="mailto:innesmerabishvili@hotmail.com">innesmerabishvili@hotmail.com</a>

### სამსახური

მისამართი	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, I კორპუსი, ჭავჭავაძის პროსპექტი N1, თბილისი, 0128		
ტელ.	222 02 41, 225 27 56	ვებ გვერდი	<a href="http://www.byronschool.ge">www.byronschool.ge</a>
ფაქსი	(+995 32) 298 57 97	ელ. ფოსტა	<a href="mailto:byronsociety@hotmail.com">byronsociety@hotmail.com</a>

### განათლება

1967-1972	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლიტერატურის ფაკულტეტი. სპეციალობა – ინგლისური ენა და ლიტერატურა.
1973-1976	თსუ ასპირანტურის განყოფილების მაძიებელი.
1978	ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატი.
1980-1984	სადოქტორო კვლევის გაგრძელება მოსკოვში პროფესორ ი. რ. გალპერინის ხელმძღვანელობით.
1998	ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი.

სამეცნიერო ხარისხი	ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორი
სამეცნიერო წოდება	პროფესორი

**სამუშაო გამოცდილება**

თარიღი	1972-1979
	გორის ნ. ბარათაშვილის სახ. სახელმწიფო პედაგოგიური ინსტიტუტი
თანამდებობა	ინგლისური ენის მასწავლებელი
თარიღი	1979-1985
	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
თანამდებობა	ინგლისური ფილოლოგიის კათედრის მოწვეული პედაგოგი
თარიღი	1985-1989
	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
თანამდებობა	იღურ-აღმზრდელობითი განყოფილების უფროსი მეთოდისტი; ინგლისური ენის მოწვეული პედაგოგი.
თარიღი	1989-1992
	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
თანამდებობა	უფროსი მეცნიერ-თანამშრომელი; საზოგადოებრივ პროფესიათა ფაკულტეტის ინგლისური ენის პედაგოგი; დოცენტი.
თარიღი	1992-2005
	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
თანამდებობა	ჰუმანიტარულ პროფესიათა ფაკულტეტი, ენებისა და თარგმანის კათედრის გამგე, პროფესორი.
თარიღი	2005-2011
	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
თანამდებობა	თარგმანმცოდნეობის მიმართულების პროფესორი, სამაგისტრო პროგრამა „თარგმანის ხელოვნების“ (ქართული და ინგლისური ენების ბაზაზე) ხელმძღვანელი; სადოქტორო პროგრამა „თარგმანმცოდნეობის“ ხელმძღვანელი.
თარიღი	2011-2012
	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი

თანამდებობა	პროფესორი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა ინსტიტუტის ხელმძღვანელი; სამაგისტრო პროგრამა „თარგმანის ხელოვნების“ (ქართული და ინგლისური ენების ბაზაზე) ხელმძღვანელი; სადოქტორო პროგრამა „თარგმანმცოდნეობის“ ხელმძღვანელი.
თარიღი	2012-დან დღემდე
	ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი
თანამდებობა	პროფესორი, ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტის დასავლეთევროპული ენებისა და ლიტერატურის სასწავლო-სამეცნიერო ინსტიტუტის თარგმანმცოდნეობის კათედრის ხელმძღვანელი; სამაგისტრო პროგრამა „თარგმანისა და კულტურათაშორისი ურთიერთობების“ ხელმძღვანელი; სადოქტორო პროგრამა „თარგმანმცოდნეობის“ ხელმძღვანელი.
თარიღი	1995-დან დღემდე
	თბილისის ბაირონის სკოლა (ინგლისური ენისა და კულტურის შემსწავლელი დამატებითი სასწავლებელი)
თანამდებობა	დამფუძნებელი, სკოლის მფლობელი, დირექტორი

### სამეცნიერო ინტერესების სფერო

**ენათმეცნიერება:** ფონოლოგია, ლექსიკოლოგია, სემასიოლოგია, სტილისტიკა, კონტექსტოლოგია, ტექსტის ლინგვისტიკა, ფსიქო-ლინგვისტიკა, ლინგვო-ფილოსოფია და სხვა.

**ლიტერატურათმცოდნეობა:** ლიტერატურის თეორია, შექსპიროლოგია, ინგლისური და ევროპული რომანტიზმი, ბაირონოლოგია, XX საუკუნის ინგლისური და ამერიკული პოეზია, გალაკტიონოლოგია, რუსთველოლოგია, ძველი ქართული ლიტერატურა, რუსული ლიტერატურა, ლიტერატურული ურთიერთობები, კულტურათა დიალოგი და სხვა.

**თარგმანის თეორია:** თარგმანის ისტორია, თარგმანის ლინგვისტიკა.

### სხვადასხვა გიპის სამეცნიერო ფორუმებში მონაწილეობა

დასახელება და თარიღი	დასავლეთ-ევროპულ ენათა კვლევის პერსპექტივა, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, დასავლეთ ევროპის ენებისა და ლინგვისტიკის ფაკულტეტის სამეცნიერო კონფერენცია, 14-15 სექტემბერი, 1973.
მოხსენების სათაური	ენის დიქტომია და სიგყვის აქტუალიზაციის საკითხი
დასახელება და თარიღი	კონფერენცია თემაზე: ენათა კვლევის თანამედროვე მიმართულებები, ილია ჭავჭავაძის სახელობის უცხო ენათა პედაგოგიური ინსტიტუტი, 24-25 აპრილი, 1974.
მოხსენების სათაური	სიგყვის მნიშვნელობის პოლისემიისათვის
დასახელება და თარიღი	Текст как объект лингвистического исследования, Всесоюзная Конференция, МГУ - МГПИ, Москва, 1982.
მოხსენების სათაური	Подтекст, как объективная категория текста
დასახელება და თარიღი	Коммуникативные Единицы Языка, Международная Конференция, МГПИ, Москва, 1984.
მოხსენების სათაური	Образ, как Категория Текста
დასახელება და თარიღი	Диалектика формы и содержания в языке и литературе, Всесоюзная Конференция, Ленинград, 1986.
მოხსენების სათაური	К вопросу о категории информативности
დასახელება და თარიღი	ბაირონის 200 წლისთავისადმი მიძღვნილი კონფერენცია, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 27 ოქტომბერი, 1988.
მოხსენების სათაური	საქართველოს აღქმა ბაირონის შემოქმედებაში
დასახელება და თარიღი	<b>1989-2018</b> საქართველოს ბაირონის საზოგადოების ყოველწლიური სამეცნიერო კონფერენციები, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი.
მოხსენების სათაური	<b>ორგანიზატორი და მომხსენებელი</b>
დასახელება და თარიღი	Byron and the East, The 17th International Byron Conference, University of London, August, 1991.
მოხსენების სათაური	Byron and Georgia
დასახელება და თარიღი	Byron and the Mediterranean World, The 20th International Byron Conference, University of Athens, September, 1994.

მოსხენების სათაური	Byron, Greece and Georgia
დასახელება და თარიღი	An International Conference, The Linguistic Foundations of Translation, The University of Liverpool, 15th-16th September, 1995.
მოსხენების სათაური	Towards the Category of Informativeness in Poetical Translation
დასახელება და თარიღი	ბაირონი და საქართველო, თსუ, ბრიგანეთის საელჩოსა და საქართველოს ბაირონის სამოგადოების ერთობლივი კონფერენცია, 20 აპრილი, 1996.
მოსხენების სათაური	ბაირონი და საქართველო
დასახელება და თარიღი	Seventh International Conference of the Society for English Romanticism, The University of Duisburg, 22-27 August, 1996.
მოსხენების სათაური	Stylistic Allusion - or Way of Life?
დასახელება და თარიღი	Byron and Greece – ბაირონი და საბერძნეთი, თსუ, საბერძნეთის საელჩოსა და საქართველოს ბაირონის სამოგადოების ერთობლივი კონფერენცია, 22 იანვარი, 1997.
მოსხენების სათაური	Medea and Prometheus in Lord Byron's Works
დასახელება და თარიღი	აკაკი შანიძის დაბადების 110-ე წლისთავისადმი მიძღვნილი კონფერენცია, თსუ, 20-30 მაისი, 1997.
მოსხენების სათაური	პოეტური გექსტისა და მისი თარგმანის შინაარსობრივ კათეგორიათა აღწერისათვის
დასახელება და თარიღი	ილია და ბრიგანეთი, საქართველოს ბაირონის სამოგადოება და ილია ჭავჭავაძის მუზეუმი, თბილისი, 5 ივნისი, 1997.
მოსხენების სათაური	ილია ბაირონიზმის ასპექტში
დასახელება და თარიღი	The 23 <sup>rd</sup> International Byron Conference, University of Versailles, August, 1997.
მოსხენების სათაური	Chairing Session with discussions
დასახელება და თარიღი	ბაირონი და ბარათაშვილი, საქართველოს ბაირონის სამოგადოება და ნიკოლოზ ბარათაშვილის მუზეუმი, თბილისი, 19 ნოემბერი, 1998.
მოსხენების სათაური	ბაირონი და ბარათაშვილი XIX ს. ევროპული ლიტერატურის პრიზმაში
დასახელება და თარიღი	ადამ მიცკევიჩის დაბადებიდან 200 წლისთავისადმი მიძღვნილი სამეცნიერო კონფერენცია, თსუ, 3 დეკემბერი, 1998.
მოსხენების სათაური	ბაირონი და მიცკევიჩი

დასახელება და თარიღი	Third ITI International Colloquium on Literary Translation, Translation and Community, University of Sheffield, 1-3 September, 1998.
მოსხენების სათაური	The problem of factual information in poetical translation
დასახელება და თარიღი	The 25th International Byron Conference, MESSOLONGHI, 1-8 September, 1999.
მოსხენების სათაური	Those Evening Bells of Mount Athos
დასახელება და თარიღი	International Napoleonic Congress, Tbilisi, 12-18 June, 2000.
მოსხენების სათაური	Byron, Prometheus and Napoleon
დასახელება და თარიღი	The 26th International Byron Conference, London-Nottingham, 4-11 July, 2000
მოსხენების სათაური	Dear Object of Defeated Care
დასახელება და თარიღი	The 27th International Byron Conference, The University of Harvard – The University of New York, 4-12 August, 2001.
მოსხენების სათაური	Byron's Reception in Georgia
დასახელება და თარიღი	International Conference on Languages under the auspices of the Council of Europe dedicated to the Year of Languages – 2001, Rotterdam, November, 2001.
მოსხენების სათაური	Teaching English and other Foreign Languages in Georgia
დასახელება და თარიღი	The 28th International Byron Conference, Kyoto, 30 August - 4 September, 2002.
მოსხენების სათაური	A Man or a Woman – That's the Question
დასახელება და თარიღი	The 31st International Byron Conference, Dublin, 1-6 August, 2005.
მოსხენების სათაური	Mount Athos as the Greenest Isle of Imagination for Byron and Thomas Moore
დასახელება და თარიღი	The 33rd International Byron Conference, Venice, 10-16 July, 2007.
მოსხენების სათაური	Chairing the Plenary Session with discussions
დასახელება და თარიღი	International Conference: The Argonautica and World Culture, Tbilisi State University, 1-5 October, 2007.
მოსხენების სათაური	The Reception of the Argonauts by Lord Byron

დასახელება და თარიღი	Международный Форум: Перевод как гравитационное поле взаимопроникновения культур, Ереван, 2-6 Октября, 2007.
მოსხენების სათაური	Содержательная информация поэтического текста как проблема интерпретации и перевода
დასახელება და თარიღი	The 34th International Byron Conference, University of St Andrews, 14-18 July, 2008.
მოსხენების სათაური	Carelessness or Defeated Care?
დასახელება და თარიღი	საერთაშორისო კონფერენცია, ბათუმი, 1-3 ოქტომბერი, 2008.
მოსხენების სათაური	ლორდ ბაირონი და კოლხი მედეა
დასახელება და თარიღი	The 35th International Byron Conference, The University of Athens, 6-12 September, 2009.
მოსხენების სათაური	Lord Byron Alluding to the Great
დასახელება და თარიღი	International Conference on American Studies, TSU, 14 June, 2010.
მოსხენების სათაური	Lord Byron and George Washington
დასახელება და თარიღი	თსუ მეოთხე საფაკულტეტო სამეცნიერო კონფერენცია, მიძღვნილი პროფ. ალექსი ლეკიაშვილის 90 წლის იუბილესადმი, 22 ივნისი, 2010.
მოსხენების სათაური	თარგმანი, როგორც ლექსიკოგრაფიული გამოკვლევა
დასახელება და თარიღი	II საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენცია, ილია ჭავჭავაძის სახელობის ქუთაისის სამეცნიერო ბიბლიოთეკა, 15 ოქტომბერი, 2010.
მოსხენების სათაური	ტექსტის ინტერპრეტაცია, როგორც სიგყვის მნიშვნელობის დადგენის გზა („თავფარავენელი ჭაბუკისა“ და გალაკტიონის ერთი ლექსის მაგალითზე)
დასახელება და თარიღი	Research Models in Translation Studies II, Manchester, UK, 29 April-2 May, 2011.
მოსხენების სათაური	The Problem of Factual Information in Poetical Translation
დასახელება და თარიღი	რუსთაველის ვეფხისტყაოსანი და ევროპული ლიტერატურა, თსუ, 6 ივნისი, 2011.
მოსხენების სათაური	ქართული აღმოჩენა ინგლისურ ფილოლოგიაში
დასახელება და თარიღი	The XXXVII International Byron Society Conference, Valladolid, Spain, 27 June

თარიღი	- 1 July 2011.
მოხსენების სათაური	Ovid's Hero and Medea as Reflected in Byron's Life and Works
დასახელება და თარიღი	ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გერმანული ფილოლოგიის დეპარტამენტი, რეგიონული სამეცნიერო კონფერენცია ენა, ლიტერატურა, კულტურა, ისტორია, ფილოსოფია: ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები, 3-4 აპრილი, 2012.
მოხსენების სათაური	სიყვავა განხილული ტექსტისა და თარგმანის ფონზე
დასახელება და თარიღი	<b>Academic Session dedicated to the 120th Anniversary of the Great Georgian Poet Galaktion Tabidze,</b> <b>Canning House, London, 23 November, 2011.</b>
მოხსენების სათაური	<b>Galaktion Tabidze Against the Background of European Literature</b>
დასახელება და თარიღი	სხდომა მიძღვნილი გალაკტიონ ტაბიძის დაბადებიდან 120 წლისთავისადმი, საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემიის სხდომათა დარბაზი, 20 ივნისი, 2012.
მოხსენების სათაური	ბაირონი და გალაკტიონი
დასახელება და თარიღი	ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, ყოველწლიური სამეცნიერო საფაკულტეტო კონფერენცია „გიორგი ახვლედიანი – 125“, 25 ივნისი, 2012.
მოხსენების სათაური	ფონემა, როგორც ინტერპრეტაციისა და თარგმანის ობიექტი
დასახელება და თარიღი	ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, თარგმანისა და ლიტერატურულ ურთიერთობათა ინსტიტუტის სამეცნიერო კონფერენცია „ენა, ტექსტი და თარგმანი“, კონფერენციის ორგანიზატორი და ერთ-ერთი მომხსენებელი, 27-28 ივნისი, 2012.
მოხსენების სათაური	თარგმანის თეორია თანამედროვე ასპექტში
დასახელება და თარიღი	International Conference on Shakespeare, Tbilisi State University, 10 - 12 October, 2012.
მოხსენების სათაური	Shakespeare's Sonnet 83 and its Georgian Translations Against The Background of the Author's Identity
დასახელება და თარიღი	The 39th International Byron Conference, King's College, London, 1 - 6 June, 2013.



მოსხენების სათაური	Stylistic Allusion as a Way of Life – Reincarnating Napoleon
დასახელება და თარიღი	International Conference – Shakespeare 450, Tbilisi State University, 1-3 May, 2014.
მოსხენების სათაური	Sonnet 130 and the Problem of its Interpretation in Translated Versions
დასახელება და თარიღი	Byron Original and Translated, The 40th International Byron Conference, Tbilisi State University, 23-28 June, 2014.
მოსხენების სათაური	Byron and Georgia through Original and Translated Versions
დასახელება და თარიღი	Reality, Fiction, and Madness, The 41th International Byron Conference, University of Gdansk, 1-6 July, 2015.
მოსხენების სათაური	Number Six in Connection with the Life and Works of the 6th Lord Byron
დასახელება და თარიღი	Life, Loves and other Climatic Disorders, The 42nd International Byron Conference, Paris, 4-7 July, 2016.
მოსხენების სათაური	When Stretch'd on Fever's Sleepless Bed
დასახელება და თარიღი	Lexicography and Linguistic Diversity, XVII EURALEX International Congress, Lexicographic Centre, Tbilisi State University, 6-10 September, 2016.
მოსხენების სათაური	Towards the Meaning of a Word
დასახელება და თარიღი	International Conference Shakespeare 400, Tbilisi State University, 22-23 September, 2016.
მოსხენების სათაური	The Poet's Lameness in Sonnets and its Interpretation in Translation
დასახელება და თარიღი	VII International Symposium on Kartvelian Studies, Georgia in the Context of European Civilisation, Tbilisi State University, 17-22 October, 2016.
მოსხენების სათაური	Towards the Interpretation of one Stanza from Shota Rustaveli's "The Man in the Panther Skin"
დასახელება და თარიღი	პროფ. ლილი გოქსადის ხსოვნისადმი მიძღვნილი კონფერენცია, ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი, 27 მაისი, 2017.
მოსხენების სათაური	ენა, გეოსტი და თარგმანი
დასახელება და თარიღი	Byron, Time and Space, The 43rd International Byron Conference, Yerevan State University, Armenia, 29 June – 4 July, 2017.
მოსხენების სათაური	"The Prisoner of Chillon" and its Interpretation in Translation
დასახელება და	ინგლისური ფილოლოგია: გუშინ, დღეს, ხვალ. კონფერენცია მიეძღვნა

თარიღი	პროფესორ მერი იანქოშვილის დაბადებიდან 100 წლისთავს, თსუ დასავლეთევროპული ენებისა და ლინგვატივის ინსტიტუტი, 16-17 მაისი, 2018.
მოხსენების სათაური	ლინგვისტიკიდან ლექსამდე (ინგერპრეგაცია და თარგმანი)
დასახელება და თარიღი	საერთაშორისო ქართველოლოგიური კონგრესი II, „თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 100 წელი“, საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია, ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 26-29 სექტემბერი, 2018.
მოხსენების სათაური	ქართული პოეზიის უცხოური თარგმანების ანალიზი (რუსთველიდან გალაკტიონამდე)

**2010-2018 წლებში წაკითხული საჯარო ლექციების ნაწილი**

თემა	გალაკტიონის ენიგმები
ადგილი, თარიღი	ილია ჭავჭავაძის სახელობის ქუთაისის სამეცნიერო ბიბლიოთეკა, 29 მაისი, 2010.
თემა	ენა და თარგმანი
ადგილი, თარიღი	საქართველოს ილია ჭავჭავაძის სახელობის მწიგნობართა ასოციაცია, 11 ივნისი, 2010.
თემა	ლექსის ინგერპრეგაცია და თარგმანი (ქართული და ინგლისური პოეზიის მასალაზე)
ადგილი, თარიღი	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველოს ბაირონის სამოგადოება, 7 აპრილი, 2011.
თემა	შეხვედრა პროფესორ ინესა მერაბიშვილთან
ადგილი, თარიღი	საპაგრიარქოს ახალგაზრდული ცენტრი, 28 ოქტომბერი, 2010.
თემა	Galaktion Tabidze: Life and Works
ადგილი, თარიღი	Canning House, London, 23 November, 2011.
თემა	გალაკტიონი და მისი ლექსი
ადგილი, თარიღი	სოხუმის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 17 მარტი, 2012.
თემა	გალაკტიონის პოეზია და მისი თარგმანი
ადგილი, თარიღი	თბილისის სახელმწიფო სამედიცინო უნივერსიტეტი, 19 მარტი, 2012.

თემა	გალაკტიონი და არჩევანი
ადგილი, თარიღი	ევროპის საბჭოს თბილისის პოლიტიკური სკოლა, ბაკურიანი, 14-15 ივნისი, 2012.
თემა	ბაირონი და საქართველო
ადგილი, თარიღი	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 24 მაისი, 2013.
თემა	ვინ იყო რეალური ავტორი უილიამ შექსპირის თხზულებებისა?
ადგილი, თარიღი	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 14 ივნისი, 2013.
თემა	ლექსი და ლექსმცოდნეობა
ადგილი, თარიღი	სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის საერთაშორისო საქველმოქმედო ფონდი, 2 აპრილი, 2015.
თემა	ბაირონი და მისი გავლენა მსოფლიო კულტურაზე
ადგილი, თარიღი	სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის საერთაშორისო საქველმოქმედო ფონდი, 30 აპრილი, 2015.
თემა	„ვეფხისტყაოსნის“ ინტერპრეტაციის საკითხი დედანსა და თარგმანში
ადგილი, თარიღი	საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, 1 ნოემბერი, 2016.
თემა	თარგმანის სირთულეები
ადგილი, თარიღი	საქართველოს საპატრიარქოს წმინდა ანდრია პირველწოდებულის სახელობის ქართული უნივერსიტეტი, 9 ივნისი, 2017.
თემა	ბაირონისა და გალაკტიონის შემოქმედების კვლევის შედეგები
ადგილი, თარიღი	საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემიის პრეზიდიუმის სხდომა, 8 ნოემბერი, 2017.
თემა	Discover Galaktion, 125th Anniversary of Galaktion Tabidze, the great Georgian poet
ადგილი, თარიღი	Asia House, London, 16 November, 2017.
თემა	გალაკტიონის აღქმა დიდ ბრიტანეთში
ადგილი, თარიღი	საქართველოს მწიგნობართა ასოციაცია, თბილისი, 11 დეკემბერი, 2017.
თემა	გალაკტიონის იუბილე ლონდონში
ადგილი, თარიღი	ასოციაცია „კულტურათა დიალოგი XXI“, წიგნის სახლი ბახტრიონზე,

	27 იანვარი, 2018.
თემა	Mysticism of Numbers in Lord Byron's Life and Works The lecture was dedicated to the centennial jubilee of Tbilisi State University
ადგილი, თარიღი	London Byron Society, Art Worker's Guild, London, 15 February, 2018.
თემა	Discover Galaktion The lecture was dedicated to the centennial jubilee of Tbilisi State University
ადგილი, თარიღი	Council of Europe, Strasbourg, 20 February, 2018.
თემა	გალაკტიონის ახალი კრებულის პრეზენტაცია და ანგარიში ლონდონსა და სტრასბურგში ჩატარებული ლექციების მიხედვით
ადგილი, თარიღი	გალაკტიონ გაბიძის მემორიალური ბინა-მუზეუმი, 17 მარტი, 2018.

### სამეცნიერო საგრანტო პროექტებში მონაწილეობა

პროექტის დასახელება	Byron Studies
დონორი ორგანიზაცია	London Byron Society, Newstead Abbey Byron Society.
თარიღი	ივლისი, 1995
თქვენი როლი/თანამდებობა	მონაწილე, მკვლევარი
პროექტის დასახელება	International Conference in Honour of Horst Meller
დონორი ორგანიზაცია	German Society of English Romanticism (GER), University of Duisburg
თარიღი	August, 1996
თქვენი როლი/თანამდებობა	მონაწილეობა პროექტში, მომხსენებელი
პროექტის დასახელება	ჰაიდელბერგის უნივერსიტეტის პროფესორებისა და სტუდენტების ვიზიტი საქართველოში
დონორი	ჰაიდელბერგის უნივერსიტეტი, საქართველოს კულტურის სამინისტრო

ორგანიზაცია	
თარიღი	აპრილი, 1998
თქვენი როლი/თანამდებობა	პროექტის ხელმძღვანელი
პროექტის დასახელება	„თბილისი-ნოვინგემი“ ნოვინგემის უნივერსიტეტის პროფესორის რიჩარდ კარლველის ლექციები თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტში თემა: „ინგლისური რომანტიზმი“
დონორი ორგანიზაცია	ნოვინგემის უნივერსიტეტი, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება
თარიღი	22-26 ოქტომბერი, 2001
თქვენი როლი/თანამდებობა	ინიციატორი და ხელმძღვანელი
პროექტის დასახელება	The Literary Reception of British Romanticism on the European Continent, Duisburg
დონორი ორგანიზაცია	Gerhard Mercator University
თარიღი	ნოემბერი, 2001
თქვენი როლი/თანამდებობა	ლექციების კურსის წაკითხვა ლუისბურგის უნივერსიტეტში
პროექტის დასახელება	საქართველოს დამოუკიდებლობის აღდგენის დღისადმი მოძღვნილ ღონისძიებაში საქართველოს ბაირონის საზოგადოების მონაწილეობა
დონორი ორგანიზაცია	ტელეკომპანია მე-9 არხი
თარიღი	25 მაისი, 2002
თქვენი როლი/თანამდებობა	პროექტის ერთ-ერთი ხელმძღვანელი
პროექტის დასახელება	ლორდ ბაირონის 215 წლისთავი – კონცერტი, გამოფენა
დონორი ორგანიზაცია	კომპანია „არგ-იმედი“

თარიღი	23 იანვარი, 2003
თქვენი როლი/თანამდებობა	პროექტის ხელმძღვანელი
პროექტის დასახელება	Working with Wisdom – Tales by Michael Berman
დონორი ორგანიზაცია	Mayfair School of English, Tbilisi State University, The Byron School of Tbilisi
თარიღი	4 მაისი, 2004
თქვენი როლი/თანამდებობა	პროექტის ხელმძღვანელი
პროექტის დასახელება	The Reception of British Authors in Europe ბრიტანელ ავტორთა აღქმა ევროპაში, კოლექტიური მონოგრაფიის მომზადება და გამოცემა ლონდონსა და ნიუ იორკში
დონორი ორგანიზაცია	Continuum Press, The University of Nottingham
თარიღი	2001-2004
თქვენი როლი/თანამდებობა	ერთ-ერთი თავის (chapter 21) ავტორი ბაირონისადმი მიძღვნილ კოლექტიურ მონოგრაფიაში: Innes Merabishvili, Liberty and Freedom and the Georgian Byron, in: The Reception of Byron in Europe, Thoemmes Continuum, London-New York, 2004, volume II, chapter 21.
პროექტის დასახელება	<b>გალაკტიონის ინგლისურენოვანი კრებულის გამოცემა და პრეზენტაცია ლონდონში: Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham, 2011.</b>
დონორი ორგანიზაცია	ლორდ მერევერსი, ნოვინგემის უნივერსიტეტის აკადემიური წრეები, ბრიტანეთის დიპლომატიური წრეები, საქართველოს საელჩო ლონდონში.
თარიღი	23 ნოემბერი, 2011
თქვენი როლი/თანამდებობა	მთარგმნელი, მომხსენებელი
პროექტის დასახელება	ლორდ ბაირონის 225 წლისთავისადმი მიძღვნილი იუბილე, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, სააქტო დარბაზი
დონორი ორგანიზაცია	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, დიდი ბრიტანეთის საელჩო საქართველოში

თარიღი	22 იანვარი, 2013
თქვენი როლი/თანამდებობა	პროექტის ხელმძღვანელი, მომხსენებელი
პროექტის დასახელება	<b>The 40th International Byron Conference, Byron Original and Translated, Tbilisi State University</b>
დონორი ორგანიზაცია	<b>Tbilisi State University, Byron Society of Georgia</b>
თარიღი	<b>23-28 June, 2014</b>
თქვენი როლი/თანამდებობა	<b>Head of the Organizing Committee, speaker</b>
პროექტის დასახელება	გალაკტიონისადმი მიძღვნილი საღამო „მერი“ – 100 წლისაა, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, სააქტო დარბაზი
დონორი ორგანიზაცია	თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება
თარიღი	18 ნოემბერი, 2015
თქვენი როლი/თანამდებობა	პროექტის ხელმძღვანელი, მომხსენებელი
პროექტის დასახელება	<b>გალაკტიონის 125 წლის იუბილე ლონდონში საჯარო ლექციითა და წიგნის პრეზენტაციით: Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017.</b>
დონორი ორგანიზაცია	საქართველოს საელჩო დიდ ბრიტანეთში , ამიის სახლი ლონდონში, ბაირონის საერთაშორისო ასოციაცია, ლონდონის ბაირონის საზოგადოება, თბილისის ბაირონის სკოლა
თარიღი	16 ნოემბერი, 2017
თქვენი როლი/თანამდებობა	მომხსენებელი

### სატელევიზიო და რადიო გამოსვლები, ფილმები

1988 წლიდან მოყოლებული დღემდე მრავალჯერადი გამოსვლები სტუმრის სახით ქართულ სატელევიზიო და რადიო არხებზე მეცნიერების, ლიტერატურისა და კულტურის საკითხებთან კავშირში (მაგ., საზოგადოებრივი მაუწყებელი: თამარ ბოლქვაძის გადაცემათა ციკლი, გია ბულაძის გადაცემათა ციკლი, საუბრები წინანდლის ჭავჭავაძეების მუზეუმიდან).
2002-2003 წლებში სატელევიზიო არხზე „ევრიკა“ ვიყავი ავტორი სატელევიზიო ციკლისა „ქართულ-ბრიტანული ლიტერატურული ურთიერთობები“.
2007 წელს სატელევიზიო არხზე „ევრიკა“ მონაწილეობა ყოველკვირეულ გადაცემაში „ენა და ლიტერატურა“.
სატელევიზიო ფილმი „გალაკტიონი ლონდონში“, სატელევიზიო არხი „ერთსულოვნება“, რეჟისორი ნინო ხოფერია, 2012 წელი.
დოკუმენტური ფილმი ინესა მერაბიშვილი, პორტრეტი, თსუ კინოს კათედრა, 2013 წელი.
ინესა მერაბიშვილის ლექცია „ბაირონი და საქართველო“, გადაცემათა ციკლი „ღია აუდიტორია“, სატელევიზიო არხი „ერთსულოვნება“, 2013 წელი.
ინესა მერაბიშვილის ლექცია „ვინ არის ავტორი შექსპირის თხზულებებისა?“, გადაცემათა ციკლი „ღია აუდიტორია“, სატელევიზიო არხი „ერთსულოვნება“, 2013 წელი.
ინესა მერაბიშვილის სატელევიზიო გამოსვლა, თემა – „გალაკტიონის მერი 100 წლისა“, გადაცემა „განთიადი“, სატელევიზიო არხი „ერთსულოვნება“, 17 ნოემბერი, 2015 წელი.
ინესა მერაბიშვილის სატელევიზიო გამოსვლა, თემა – „სახელმწიფოს მოწყობის რუსთველისეული გეგმა“, გადაცემა „განთიადი“, სატელევიზიო არხი „ერთსულოვნება“, 4 ნოემბერი, 2016 წელი.
ინესა მერაბიშვილის საჯარო ლექცია – „გალაკტიონი“, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გადაცემათა ციკლი „უნი-ვერსია“, 16 მარტი, 2018 წელი.
ინესა მერაბიშვილის რადიო გამოსვლა, თემა – „გალაკტიონი ლონდონში“, „რადიო იმედი“, 21 მარტი, 2018 წელი.

### ჯილდოები და პრემიები

ბაირონის მედალი – ბაირონის საერთაშორისო საზოგადოება, 2000 წელი.
„ოქროს არწივი“ – ნაპოლეონის საერთაშორისო საზოგადოება, 2001 წელი.
საერთაშორისო ელჩის წოდება და ორდენი – ამერიკის ბიოგრაფიის საერთაშორისო ცენტრი (ბრიტანეთის აკადემიური წრეების წარდგინებით), 2005 წელი.
ქართული კულტურის დესპანის წოდება ნაყოფიერი მთარგმნელობითი მოღვაწეობისთვის –



საქართველოს მწერალთა შემოქმედებითი კავშირი, 2013 წელი.
ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მედალი ბაირონოლოგიაში შეტანილი განსაკუთრებული წვლილისთვის, 2014 წელი.
ივანე მაჩაბლის სახელობის პრემია – საქართველოს მწერალთა კავშირი, 2014 წელი.
პრემია „ოქროს ფრთა“ – საქართველოს ჟურნალისტთა ასოციაცია, 2014 წელი.
საერთაშორისო პრემია „ოქროს არგი“ – ხელოვნების აკადემია, 2014 წელი.
გორის საპატრიოტო მოქალაქის წოდება – გორის მუნიციპალიტეტი, 2016 წელი.
თამარიონის ენდალმა ნომინაციაში „ქართული კულტურის დესპანი“ ნაყოფიერი შემოქმედებითი მოღვაწეობისათვის – ააიპ „ოქროს ფონდი“, 2018 წელი.

### პროფესიული და სამეცნიერო ორგანიზაციების და რედაქციების წევრობა

ბაირონის საერთაშორისო ასოციაციის წევრი – 1990-დან დღემდე.
ბაირონის საერთაშორისო ასოციაციის დირექტორთა საბჭო (ლონდონი) – 1995-2005.
თარგმანის საერთაშორისო ასოციაციის წევრი – 1995-დან დღემდე.
ნაპოლეონის საერთაშორისო სამოგადოების წევრი – 2000-დან დღემდე.
ოსუ აკადემიური დიდი საბჭო – 2000-2006.
ოსუ სადისერტაციო საბჭო P.10.12. N6, 2004-2006.
დიდი ბრიტანეთის პოსტ-კონფლიქტურ კულტურათა კვლევის საერთაშორისო კონსორციუმის დირექტორთა საბჭო – 2011-დან დღემდე.

### უცხო ენების ცოდნა

ქართული	მშობლიური
ინგლისური	თავისუფლად
რუსული	თავისუფლად
გერმანული	ლექსიკონის დახმარებით

## წიგნები და მონოგრაფიები

1. И. В. Мерабишвили, Семантические параметры окказиональных словосочетаний (на материале современного английского языка), Канд. Диссертация, Тб., 1978.
2. პოეტური ტექსტი და მისი თარგმანი, როგორც ლინგვისტური კვლევის ობიექტი, ინგლისური, ქართული და რუსული ენების მასალაზე, სალოქტორო დისერტაცია, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 1997.
3. ლორდ ბაირონი, ოდა ნაპოლენ ბონაპარტისადმი, ინგლისურიდან თარგმნა, შესავალი და კომენტარები დაურთო ინესა მერაბიშვილმა (ორენოვანი გამოცემა), თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა, თბ., 1996.
4. Innes Merabishvili, Text Linguistics and Linguistics of Poetic Translation, Tbilisi, 1999.
5. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონი ქართულად. ლექსები, სიმართლე ბაირონის შესახებ. თარგმანი, გამოკვლევა და კომენტარები ინესა მერაბიშვილისა, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბ., 2002.
6. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის ენიგმები, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბ., 2003.
7. Galaktion Tabidze, Poems, Translated by Innes Merabishvili, Foreword by the translator, Edited by Richard Cardwell, Tbilisi University Press, 2005 (ორენოვანი გამოცემა).
8. ინესა მერაბიშვილი, პოეტური თარგმანის ლინგვისტიკა, თბილისი, 2005.
9. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანი – კულტურათა დიალოგი, თბილისი, 2005.
10. Innes Merabishvili, Lord Byron's Thyrza, Tbilisi, 2007.
11. Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham, 2011.
12. გავრიილ დერჟავინი, ოდა ღმერთი, თარგმანი რუსულიდან ინესა მერაბიშვილისა, ეძღვნება სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქს, მის უწმინდესობასა და უნეტარესობას, ილია II-ს მისი დაბადების 80 და აღსაყდრებიდან 35 წლის აღსანიშნავად, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბ., 2012.
13. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის Meri, პროტოტიპის ძიებაში, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბ., 2012.
14. ლორდ ბაირონი, ლექსები, ინგლისურიდან თარგმნა, გამოკვლევა და კომენტარები დაურთო ინესა მერაბიშვილმა, თბილისი, 2013.
15. Innes Merabishvili, Encounter with Lord Byron, A Scholarly Version on Byron and Georgia, Tbilisi, 2014.
16. Byron Original and Translated, Proceedings of the 40 <sup>th</sup> International Byron Conference, Tbilisi, 23-28

June, 2014, edited by Innes Merabishvili, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, 2017.
17. Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017.
18. Lord Byron, The Prisoner of Chillon, translated from English into Georgian by Innes Merabishvili, Tbilisi, 2018 – ლორდ ბაირონი, შილონელი ტუსადი, თარგმანი ინგლისურიდან ინესა მერაბიშვილისა, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა, თბილისი, 2018.
19. Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, dedicated to the Centennial Jubilee of Tbilisi State University, Tbilisi, 2018.
20. Galaktion's Poetry Translated by Innes Merabishvili, miniature book, Tbilisi, 2018.

### კოლექტიური მონოგრაფიები

1. Innes Merabishvili, Byron, Greece and Georgia, in: Byron and The Mediterranean World, Published by the Hellenic Byron Society in Athens, Athens, 1994, p. 201-209.
2. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონიდან გალაკტიონამდე ანუ ვინ იყო გალაკტიონის მერი, გალაკტიონოლოგია, ტომი 2, თბილისი, 2003, გვ. 169-184.
3. Innes Merabishvili, Liberty and Freedom and the Georgian Byron, in: The Reception of Byron in Europe, Thoemmes Continuum, London-New York, 2004, volume II, p. 406-418.
4. Innes Merabishvili, The Reception of Argonauts by Lord Byron, Phasis, Greek and Roman Studies, The Argonautica and World Culture, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classical, Byzantine and Modern Studies, volume 10 (II), 2007, p. 208-215.
5. Innes Merabishvili, Lord Byron Alluding to the Great, in: The Place of Lord Byron in World History: Studies in His Life, Writings, and Influence. Selected Papers from the 35th International Byron Conference, Edwin Mellen Press, Athens, Messolonghi, 2013.
6. Innes Merabishvili, Byron's Perception of Georgia Through Original and Translated Versions, in: Byron Original and Translated, Proceedings of the 40 <sup>th</sup> International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili and Naji Oueijan, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, 2017, p. 33-50.

პუბლიკაციების საერთო რაოდენობა – 200-მდე

სამეცნიერო შრომებისა და განათლების საკითხებისადმი მიძღვნილი

პუბლიკაციების ჩამონათვალი

1. И. В. Мерабишвили, Семантические параметры окказиональных словосочетаний (на материале современного английского языка), Автореферат Канд. Диссертация, Тб., 1978.
2. ინესა მერაბიშვილი, სიგყვის მნიშვნელობის საკითხისათვის ენისა და ცნობიერების თვალსაზრისით. ჟურნალი „უცხოური ენების სკოლაში“, თბ., 1982, №2.
3. И. В. Мерабишвили, “Невозможно отказаться от этой мечты” – Замечания по поводу русских переводов двух стихотворений Байрона, “Литературная Грузия”, 1983, №3.
4. ინესა მერაბიშვილი, ქვეტექსტის ლინგვისტური სტატუსის შესახებ, ჟურნალი „უცხოური ენები სკოლაში“, 1984, №2.
5. ინესა მერაბიშვილი, პოეტური ტექსტის გრამატიკული კატეგორიების აღწერისათვის, თსუ კრებული „ენათმეცნიერება“, თბ., 1984, №9.
6. ინესა მერაბიშვილი, ბგერათა განმეორების სემანტიკური ფუნქცია, თსუ ახალგაზრდა მეცნიერთა საბჭო, შრომები XI, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერებათა სერია, თბ., 1985.
7. И. В. Мерабишвили, К вопросу о категории информативности, Сообщения Всесоюзной Конференции, “Диалектика формы и содержания в языке и литературе”, Тбилиси-Ленинград, 1986.
8. ინესა მერაბიშვილი, ვინ აღმრდის მთარგმნელს, „თბილისი“, 2 ოქტომბერი, 1990.
9. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონი და საქართველო, „ლიტერატურული საქართველო“, 11 იანვარი, 1991.
10. ინესა მერაბიშვილი, ღია წერილი საქართველოს რესპუბლიკის განათლების მინისტრს ბაგონ ელიშბარ ჯაველიძეს, ივ. ჯავახიშვილის სახელობის სახელმწიფო უნივერსიტეტის რექტორს ბაგონ როინ მეგრეველს, “განათლება”, 13 ნოემბერი, 1991.
11. ინესა მერაბიშვილი, დაე მომავალმა განსაჯოს, “განათლება”, 11 დეკემბერი, 1991.
12. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონიდან გალაკტიონამდე, ანუ ვინ იყო გალაკტიონის მერი, გაზეთი “ლიტერატურული საქართველო”, №2, 7 იანვარი, 1993.
13. Innes Merabishvili, Byron and Georgia, (ბაირონი და საქართველო) საერთაშორისო ჟურნალი “Kartvelologist” (ინგლისურ ენაზე), თბ., 1997, №4.
14. Innes Merabishvili, A Note On Byron and Georgia, The Byron Journal, London, 1997.

15. ინესა მერაბიშვილი, პოეტური ტექსტი და მისი თარგმანი, როგორც ლინგვისტური კვლევის ობიექტი, ინგლისური, ქართული და რუსული ენების მასალაზე, სადოქტორო დისერტაციის ავტორეზიუმე, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 1998.
16. Innes Merabishvili, Poetical Text and Its Translation as an Object of Linguistic Research, Abstract of the Dissertation Submitted to Gain Doctor's Degree in Philology, Tbilisi State University, 1998.
17. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის ახალი წაკითხვისათვის, ჟურნალი „ლიტერატურა და ხელოვნება“, №4, 1998.
18. ინესა მერაბიშვილი, „ალალი იყოს ზრუნვა ჩემი უფაქიზის“, ჟურნალი „ცისკარი“, №5, 1998.
19. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონი, პრომეთე და ნაპოლეონი, ნაპოლეონის საერთაშორისო სამოგალოების ორენოვანი ჟურნალი „ნაპოლეონი“, თბ., 2000.
20. Innes Merabishvili, Byron, Prometheus and Napoleon, Journal of International Napoleon Association “Napoleon”, 2000.
21. ინესა მერაბიშვილი, ვეფხვი მზე... წითელი ენით, ჟურნალი „ცისკარი“, №4, 2000.
22. ინესა მერაბიშვილი, ხაგი დედანსა და თარგმანში (გალაკტიონის ერთი ლექსის მაგალითზე), გაზეთი „ლიტერატურული საქართველო“, 18 აგვისტო, 2000.
23. ინესა მერაბიშვილი, სილაჟვარდე ანუ ვარდი სილაში, გაზეთი „ლიტერატურული საქართველო“, 6 დეკემბერი, 2002.
24. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონის ლექსი, როგორც ცხოვრების გამოძახილი, „ლიტერატურული აჭარა“, №2, №3, №4, 2004.
25. ინესა მერაბიშვილი, მწუხრის ზარი, „ლიტერატურული საქართველო“, 9-15 აპრილი, და „თბილისის უნივერსიტეტი“, 22 აპრილი, 2004.
26. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანის თანამედროვე მიმართულებები, „ლიტერატურული საქართველო“, დეკემბერი, 2004.
27. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის დასაცავად, „ლიტერატურული საქართველო“, 10-16 დეკემბერი, 2004 და 24-30 დეკემბერი, 2004.
28. Translator's Foreword (9 pages) in: Galaktion Tabidze, Poems, Translated by Innes Merabishvili, Edited by Richard Cardwell, Tbilisi University Press, 2005.
29. ინესა მერაბიშვილი, ერთი მნიშვნელოვანი პროფესიის გამო, „თბილისის უნივერსიტეტი“, 21 აპრილი, 2005.
30. ინესა მერაბიშვილი, უმეცრებათა სამყაროში ანუ რა საშიშროება ემუქრება აკადემიურ დამოკიდებულებას, „საქართველოს რესპუბლიკა“, 14, 15 ივლისი, 2005.

31. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანის თეორიის თანამედროვე მიმართულებები, „ექო სახიერი“, თბილისი, 2005.
32. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონის ლექსი, როგორც ცხოვრების გამოძახილი (დასასრული), „ჭოროხი“, N 12, 2005.
33. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონის თირზა (გამოკვლევა), არჩევანი №5, 2007.
34. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონი, ჟურნალი „ფიროსმანი“, №4, ანკარა, 2008.
35. ინესა მერაბიშვილი, ჯორჯ ბაირონი (პოეტის დაბადების 220 წლისთავისათვის), მწიგნობარი'08, საქართველოს ილია ჭავჭავაძის სახელობის მწიგნობართა ასოციაციის ყოველწლიური ორგანო, თბ., 2008.
36. Innes Merabishvili, Mount Athos for Lord Byron and Thomas Moore, Newstead Byron Society Review, 2008.
37. ინესა მერაბიშვილი, ვინ იყო შექსპირი – გადაგრილება მსოფლიო ლიტერატურაში, ინტერვიუ ინესა მერაბიშვილთან, ესაუბრა თამარ ბუზალაძე, გაზეთი „საქართველო XXI“, 11-17 მაისი, 2009.
38. ინესა მერაბიშვილი, ქართული აღმოჩენა ინგლისურ ფილოლოგიაში, „საქართველოს რესპუბლიკა“, 4 ივლისი, 2009.
39. Innes Merabishvili, Lord Byron's Georgian Attachment, The Kartvelologist, Journal of Georgian Studies, Published Annually by the Centre for Kartvelian Studies, Tbilisi State University, N 15, Autumn, 2009.
40. Innes Merabishvili, Byron and Georgia, Bulletin, Moambe, Georgian National Academy of Sciences, Georgian Academy Press, Tbilisi, vol. 4, no. 2, May-June-July-August, 2010 (<http://science.org.ge/old/moambe/4-2/Merabishvili.pdf>).
41. Translator's Foreword (10 pages) in: Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham, 2011.
42. ინესა მერაბიშვილი, მწუხრისა ზარი, „მუსიკა“, საქართველოს კომპოზიტორთა შემოქმედებითი კავშირის ჟურნალი, №3, 2011.
43. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანი, როგორც ლექსიკოგრაფიული გამოკვლევა (ერთი სიგევის მაგალითზე), ილია ჭავჭავაძის სახელობის ქუთაისის სამეცნიერო ბიბლიოთეკის სამეცნიერო კრებული „წელიწდეული“, ეძღვნება ვაჟა-ფშაველას დაბადებიდან 150 წლისთავს, ტომი, III, ქუთაისი, 2011.
44. Innes Merabishvili, Galaktion Tabidze's Anniversary in London, Culture and Philosophy, A Journal for Phenomenological Inquiry, Council for Research in Values and Philosophy (Washington D. C.), Phenomenological Society and Centre of Interdisciplinary Sciences of Georgia (Tbilisi, Georgia), 2011.
45. Innes Merabishvili, Ovid's Hero And Medea As Reflected In Byron's Life And Works, Proceedings of the 37<sup>th</sup> International Byron Conference, Valladolid, Spain, 2011, at [www.internationalassociationofbyronsocieties.org](http://www.internationalassociationofbyronsocieties.org).

46. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის ერთი ლექსის გამო, „საქართველოს რესპუბლიკა“, № 52, 17 მარტი, 2012.
47. თუ ქვეყანა მეცნიერების განვითარებაზე არ ზრუნავს, ის კოლონიად გადაიქცევა, ინტერვიუ ინესა მერაბიშვილთან, ესაუბრა თამარ შაიშმელაშვილი, გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“, 22 ნოემბერი, 2012.
48. უნივერსიტეტმა მთავრობას უკეთესი არჩევანი არ დაუტოვა, ინტერვიუ ინესა მერაბიშვილთან, ესაუბრა თამარ შაიშმელაშვილი, გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“, 25 ივნისი, 2013.
49. ჩვენ უნდა გავუხსნათ გზა ღირებული პროფესორის უკან დაბრუნებას უნივერსიტეტში, ინტერვიუ პროფესორ ინესა მერაბიშვილთან, გაზეთი „თბილისის უნივერსიტეტი“, 18 ივლისი, 2013.
50. დელაუნივერსიტეტს უნდა დაუბრუნდეს საკადრისი პრესტიჟი და ლიდერის პოზიცია, შეხვედრა რექტორობის კანდიდატთან, ინტერვიუ ინესა მერაბიშვილთან, ესაუბრა თამარ შაიშმელაშვილი, გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“, 27 ივლისი, 2013.
51. წარდგენილია თსუ რექტორის თანამდებობაზე, გზა მივცეთ მწეობასა და სამართალს, გესაუბრებათ პროფესორი ინესა მერაბიშვილი, გაზეთი „ლიტერატურული საქართველო“, 2 აგვისტო, 2013.
52. ინესა მერაბიშვილი, თსუ რექტორობის კანდიდატის კომენტარი, გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“, 15 აგვისტო, 2013.
53. ინესა მერაბიშვილი, რექტორობის კანდიდატის მიმართვა, გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“, 16 აგვისტო, 2013.
54. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის 83-ე სონეტი და მისი ქართული თარგმანები ავგორის ვინაობის კვალდაკვალ, შექსპირის სამყარო, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ოქტომბერი, 10-12, 2012, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბ., 2013.
55. Innes Merabishvili, Stylistic Allusion as Way of Life – Reincarnating Napoleon, Proceedings of the 39<sup>th</sup> International Byron Conference, London, 2013, at [www.internationalassociationofbyronsocieties.org](http://www.internationalassociationofbyronsocieties.org).
56. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის ერთი ლექსის გამო, გაზეთი „ლიტერატურული საქართველო“, № 4, 31 იანვარი, 2014.
57. ინესა მერაბიშვილი, სიგყვა, განხილული ტექსტისა და თარგმანის ფონზე, ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გერმანული ფილოლოგიის დეპარტამენტი, ტექსტზე ორიენტირებული კვლევები, სტატიების კრებული ეძღვნება პროფესორ ვიოლა ფურცელაძის 85 წლის იუბილეს, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 2014.
58. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის 130-ე სონეტი და მისი ინტერპრეტაციის პრობლემა თარგმანში, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული

- „შექსპირი 450“, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბ., 2015.
59. ინესა მერაბიშვილი, „აუცილებელია, დროულად შეჩერდეს თსუ-ის აკადემიური საბჭოს უფლებამოსილება“, „Front News“, 19 მარტი, 2016: <http://frontnews.ge/ge/news/97401>
  60. ინესა მერაბიშვილი, „აკადემიურ საბჭოს გადადგომისკენ მოვუწოდებ!“, გაზეთი „საქართველოს რესპუბლიკა“, № 56, 26 მარტი, 2016: <http://sakresp.ge/wp-content/uploads/2016/04/7948-03-26-Nom-56.pdf>
  61. ინესა მერაბიშვილი, „ავტონომია“, როგორც თვითნებობა, „ლიბერალი“, 16 აპრილი, 2016: <http://liberali.ge/articles/view/22089/avtonomia-rogorcs-tvitneboba#>
  62. ინესა მერაბიშვილი, საარჩევნო კომისიამ უკვე დაუშვა რიგი შეცდომებისა, გაზეთი „თბილისის უნივერსიტეტი“, 19 აპრილი, 2016, N5.
  63. „ჯორჯ ბაირონისა და თბილისელი გოგონას ტრაგიკული სიყვარულის ამბავი“, ინტერვიუ ინესა მერაბიშვილთან, ესაუბრა ნელი თორდია, 18 ივნისი, 2016: <http://funtime.ge/siyvarulis-istoria/jorj-baironisa-da-tbiliseli-gogonas-tragikuli-sikvarulis-ambavi/>
  64. Innes Merabishvili, Towards the Meaning of a Word, Proceedings of the XVII EURALEX International Congress, Lexicography and Linguistic Diversity, Edited by Tinatin Margalitzadze, George Meladze, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, 6-10 September, 2016: <http://euralex2016.tsu.ge/publication.html>.
  65. ინესა მერაბიშვილი, „შექსპირის ვინაობის კვალდაკვალ“, ჟურნალი „ჩემი სამყარო“, N14, 2016.
  66. ინესა მერაბიშვილი, „პოეგის ხელნაწერიდან – პუბლიკაციამდე (ვალაკციონის ერთი ლექსის მაგალითზე)“, ჰუმანიტარული კვლევები, წელიწდეული, №6, 2015. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა, თბ., 2017.
  67. Innes Merabishvili, Preface to the volume: *Byron Original and Translated*, Proceedings of the 40<sup>th</sup> International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili and Naji Oueijan, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, 2017.
  68. Innes Merabishvili, A Linguistic Image and a New Semantic Triangle, published in: *US-China Foreign Language*, David Publishing Company, New York, [www.davidpublisher.org](http://www.davidpublisher.org) Volume 15, Number 6, June, 2017. <http://www.davidpublisher.com/Public/uploads/Contribute/599a83baaf433.pdf>
  69. Translator’s Foreword (10 pages) in: *Discover Galaktion*, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017.
  70. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის სონეტებში ასახული პოეგის კოჭლობა და მისი ინტერპრეტაციის საკითხი, „შექსპირი 400“, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი,



ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის მექსპირის შემსწავლელი ცენტრი, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი, 2018.

71. ინესა მერაბიშვილი, ქართული პოეზიის უცხოური თარგმანების ანალიზი (რუსთველიდან გალაკტიონამდე), საერთაშორისო ქართველოლოგიური კონგრესი „თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 100 წელი“, მასალები II, საქართველოს მეცნიერებათა ეროვნული აკადემია, ივ. ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, თბილისი, 2018.
72. მთარგმნელის წინათქმა (15 გვერდი) წიგნში: ლორდ ბაირონი, შილონელი ტუსადი (ორენოვანი გამოცემა), თარგმანი ინგლისურიდან ინესა მერაბიშვილისა, თბილისი, 2018.
73. Translator's Foreword (11 pages) in: Lord Byron, The Prisoner of Chillon (bilingual edition), translated from English into Georgian by Innes Merabishvili, Tbilisi, 2018.
74. მთარგმნელისაგან (48 გვერდი) წიგნში: გალაკტიონ ტაბიძე, ლექსები (ორენოვანი გამოცემა), ინგლისური თარგმანი ინესა მერაბიშვილისა, გამოცემა ეძღვნება თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის 100 წლისთავს, თბილისი, 2018.
75. From the Translator (18 pages) in: Galaktion Tabidze, Poems (bilingual publication), translated from Georgian by Innes Merabishvili, dedicated to the Centennial Jubilee of Tbilisi State University, Tbilisi, 2018.

## ინესა მერაბიშვილის

### ძირითადი სამეცნიერო შრომების ჩამონათვალი

1. И. В. Мерабишвили, Семантические параметры окказиональных словосочетаний (на материале современного английского языка), Канд. Диссертация, Тб., 1978.
2. ინესა მერაბიშვილი, სიგყვის მნიშვნელობის საკითხისათვის ენისა და ცნობიერების თვალსაზრისით. ჟურნალი „უცხოური ენების სკოლაში“, თბილისი, 1982, №2.
3. И. В. Мерабишвили, “Невозможно отказаться от этой мечты” – Замечания по поводу русских переводов двух стихотворений Байрона, “Литературная Грузия”, 1983, №3.
4. ინესა მერაბიშვილი, ქვეტექსტის ლინგვისტური სტატუსის შესახებ, ჟურნალი „უცხოური ენები სკოლაში“, 1984, №2.
5. ინესა მერაბიშვილი, პოეტური ტექსტის გრამატიკული კატეგორიების აღწერისათვის, თსუ კრებული „ენათმეცნიერება“, თბილისი, 1984, №9.
6. ინესა მერაბიშვილი, ბგერათა განმეორების სემანტიკური ფუნქცია, თსუ ახალგაზრდა მეცნიერთა საბჭო, შრომები XI, ჰუმანიტარულ და საზოგადოებრივ მეცნიერებათა სერია, თბილისი, 1985.
7. \* И. В. Мерабишвили, К вопросу о категории информативности, Сообщения Всесоюзной Конференции, “Диалектика формы и содержания в языке и литературе”, Тбилиси-Ленинград, 1986.
8. \* Innes Merabishvili, Byron, Greece and Georgia, in: Byron and The Mediterranean World, Proceedings of the Twentieth International Byron Conference, Published by the Hellenic Byron Society in Athens, Athens, 1994.
9. \* Innes Merabishvili, Towards the Category of Informativeness in Poetical Translation, Abstracts of the International Symposium, Linguistic Foundations of Translation, September, Liverpool, 1995.
10. \* Innes Merabishvili, Stylistic Allusion or Way of Life? The Seventh International Conference of the Society of English Romanticism on “British Romantics as Readers: Intertextualities, Maps of Misreading, Reinterpretations.” University of Duisburg, 1996.
11. \* Innes Merabishvili, Byron and Georgia, (ბაირონი და საქართველო) საერთაშორისო ჟურნალი “Kartvelologist” (ინგლისურ ენაზე), თბ., 1997, №4.
12. \* Innes Merabishvili, A Note On Byron and Georgia, The Byron Journal, London, 1997.
13. ინესა მერაბიშვილი, პოეტური ტექსტი და მისი თარგმანი, როგორც ლინგვისტური კვლევის ობიექტი, ინგლისური, ქართული და რუსული ენების მასალაზე, სადოქტორო დისერტაცია, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, 1997.

14. \* Innes Merabishvili, Poetical Text and Its Translation as an Object of Linguistic Research, Abstract of the Dissertation Submitted to Gain Doctor's Degree in Philology, Tbilisi State University, 1998.
15. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის ახალი წაკითხვისათვის, ჟურნალი „ლიტერატურა და ხელოვნება“, №4, 1998.
16. ინესა მერაბიშვილი, „ალალი იყოს ზრუნვა ჩემი უფაქიმესი“, ჟურნალი „ცისკარი“, №5, 1998.
17. Innes Merabishvili, Text Linguistics and Linguistics of Poetic Translation, Tbilisi, 1999.
18. \* Innes Merabishvili, Byron, Prometheus and Napoleon, Journal of International Napoleon Association “Napoleon”, 2000.
19. \* Innes Merabishvili, Byron's Reception in Georgia, in: Byron, Heritage and Legacy, The XXVIIth International Byron Conference, Harvard University, New York City, University of Delaware, 2001.
20. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონი ქართულად – ლექსები, სიმართლე ბაირონის შესახებ. თარგმანი, გამოკვლევა და კომენტარები ინესა მერაბიშვილისა, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი, 2002.
21. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის ენიგმები, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი, 2003.
22. ინესა მერაბიშვილი, ბაირონიდან გალაკტიონამდე ანუ ვინ იყო გალაკტიონის მერი, გალაკტიონოლოგია, ტომი 2, თბილისი, 2003.
23. \* Innes Merabishvili, Liberty and Freedom and the Georgian Byron, in: The Reception of Byron in Europe, Thoemmes Continuum, London-New York, 2004, volume II, chapter 21.
24. ინესა მერაბიშვილი, პოეტური თარგმანის ლინგვისტიკა, თბილისი, 2005.
25. Linguistics of Poetic Translation, English Language Summary, in: ინესა მერაბიშვილი, პოეტური თარგმანის ლინგვისტიკა, თბილისი, 2005.
26. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანი – კულტურათა დიალოგი, თბილისი, 2005.
27. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანის თეორიის თანამედროვე მიმართულებები, ჟურნალი „ექო სახიერი“, თბილისი, 2005.
28. \* Innes Merabishvili, The Reception of Argonauts by Lord Byron, Phasis, Greek and Roman Studies, The Argonautica and World Culture, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Institute of Classical, Byzantine and Modern Studies, volume 10 (II), 2007.
29. Innes Merabishvili, Lord Byron's Thyrsa, Tbilisi, 2007.

30. \* Innes Merabishvili, Mount Athos for Lord Byron and Thomas Moore, Newstead Byron Society Review, 2008.
31. \* Innes Merabishvili, Lord Byron's Georgian Attachment, The Kartvelologist, Journal of Georgian Studies, Published Annually by the Centre for Kartvelian Studies, Tbilisi State University, N 15, Autumn, 2009.
32. \* Innes Merabishvili, Byron and Georgia, Bulletin, Moambe, Georgian National Academy of Sciences, Georgian Academy Press, Tbilisi, vol. 4, no. 2, May-June-July-August, 2010 (<http://science.org.ge/old/moambe/4-2/Merabishvili.pdf>).
33. \* Translator's Foreword (10 pages) in: Galaktion Tabidze, Poems, translated by Innes Merabishvili, Critical, Cultural and Communications Press, Nottingham, 2011.
34. ინესა მერაბიშვილი, მწუხრისა მარი, „მუსიკა“, საქართველოს კომპოზიტორთა შემოქმედებითი კავშირის ჟურნალი, №3, 2011.
35. ინესა მერაბიშვილი, თარგმანი, როგორც ლექსიკოგრაფიული გამოკვლევა (ერთი სიგევის მაგალითზე), ილია ჭავჭავაძის სახელობის ქუთაისის სამეცნიერო ბიბლიოთეკის სამეცნიერო კრებული „წელიწადული“, ეძღვნება ვაჟა-ფშაველას დაბადებიდან 150 წლისთავს, ტომი, III, ქუთაისი, 2011.
36. \* Innes Merabishvili, Ovid's Hero And Medea As Reflected In Byron's Life And Works, Proceedings of the 37<sup>th</sup> International Byron Conference, Valladolid, Spain, 2011, at [www.internationalassociationofbyronsocieties.org](http://www.internationalassociationofbyronsocieties.org).
37. ინესა მერაბიშვილი, გალაკტიონის Meri, პროტოტიპის ძიებაში, საქართველოს ბაირონის საზოგადოება, თბილისი, 2012.
38. \* Innes Merabishvili, Lord Byron Alluding to the Great, in: The Place of Lord Byron in World History: Studies in His Life, Writings, and Influence. Selected Papers from the 35th International Byron Conference, Edwin Mellen Press, Athens, Messolonghi, 2013.
39. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის 83-ე სონეტი და მისი ქართული თარგმანები ავგორის ვინაობის კვალდაკვალ, შექსპირის სამყარო, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, ოქტომბერი, 10-12, 2012, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი, 2013.
40. \* Innes Merabishvili, Stylistic Allusion as Way of Life – Reincarnating Napoleon, Proceedings of the 39<sup>th</sup> International Byron Conference, London, 2013, at [www.internationalassociationofbyronsocieties.org](http://www.internationalassociationofbyronsocieties.org).
41. \* Innes Merabishvili, Encounter with Lord Byron, A Scholarly Version on Byron and Georgia, Tbilisi, 2014.
42. ინესა მერაბიშვილი, სიგევა, განხილული გექსგისა და თარგმანის ფონზე, ივ. ჯავახიშვილის სახ. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გერმანული ფილოლოგიის დეპარტამენტი, გექსგზე ორიენტირებული კვლევები, სტატიების კრებული ეძღვნება

პროფესორ ვიოლა ფურცელაძის 85 წლის იუბილეს, თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 2014.

43. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის 130-ე სონეტი და მისი ინტერპრეტაციის პრობლემა თარგმანში, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული „შექსპირი 450“, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი, 2015.
44. \* Innes Merabishvili, Towards the Meaning of a Word, Proceedings of the XVII EURALEX International Congress, Lexicography and Linguistic Diversity, Edited by Tinatin Margalitzadze, George Meladze, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, 6-10 September, 2016: <http://euralex2016.tsu.ge/publication.html>.
45. ინესა მერაბიშვილი, „პოეტის ხელნაწერიდან – პუბლიკაციაში (გალაკტიონის ერთი ლექსის მაგალითზე)“, ჰუმანიტარული კვლევები, წელიწდეული, №6, 2015. თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა, თბილისი, 2017.
46. \* Byron Original and Translated, Proceedings of the 40<sup>th</sup> International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, 2017.
47. \* Preface (4 pages) to the volume: *Byron Original and Translated*, Proceedings of the 40<sup>th</sup> International Byron Conference, Tbilisi, 23-28 June, 2014, edited by Innes Merabishvili and Naji Oueijan, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University Press, 2017.
48. \* Innes Merabishvili, A Linguistic Image and a New Semantic Triangle, published in: US-China Foreign Language, David Publishing Company, New York, [www.davidpublisher.org](http://www.davidpublisher.org) Volume 15, Number 6, June, 2017. <http://www.davidpublisher.com/Public/uploads/Contribute/599a83baaf433.pdf>
49. \* Translator’s Foreword (10 pages) in: Discover Galaktion, Galaktion Tabidze: A Selection of His Poems in a New Parallel Translation, Translated from Georgian by Innes Merabishvili, published by Critical, Cultural and Communications Press, London, 2017.
50. ინესა მერაბიშვილი, შექსპირის სონეტებში ასახული პოეტის კოჭლობა და მისი ინტერპრეტაციის საკითხი, „შექსპირი 400“, საერთაშორისო სამეცნიერო კონფერენციის კრებული, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო დრამატული თეატრი, ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის შექსპირის შემსწავლელი ცენტრი, გამომცემლობა „უნივერსალი“, თბილისი, 2018.
51. Translator’s Foreword (11 pages) in: Lord Byron, The Prisoner of Chillon (bilingual edition), translated from English into Georgian by Innes Merabishvili, Tbilisi, 2018.